

# Rêve d'animaux

رویای

dream

خواب

梦

Mèng

rêve

حلم

Riiv

мечтать

VISE

SONHAR

SUGON



## Quand je ferme les yeux

...

Je vois des images dans ma tête, dans mes rêves.

Je rêve d'un animal ami,  
Je joue avec lui,  
Je vois les gens que j'aime...



wā wā wā wā

éh ! mwâná ndíla

wā wā wā wā

éh ! mwâná ndíla éh máma !

\*

Je parle d'autres langues,  
Dans les pays,  
Sur la planète Terre.

Dans le monde,  
Je voyage, j'imagine, je rêve que...



\* Chanson en kikongo :

Tout doux, écoute-moi,  
Mon enfant, ne pleure pas.

Ne pleure pas mon enfant, Maman est là.



I jump over the water [ai jeump oveur ze wouateur]:\*

MIMER AVEC LA MAIN

accroché à la nageoire d'une orque

MIMER LE GESTE DE S'ACCROCHER

pour faire le tour du monde.

TRACER UN CERCLE AVEC LE DOIGT

FAIRE GLISSER LA PLANCHE JUSQU'À LA LIGNE

Je boxe

MIMER L'ACTION

RETIRER LA PLANCHE ENTIÈREMENT



\*En anglais :

Je saute en dehors de l'eau.



avec un kangourou

in Australia.\* [ine Australia]



FAIRE GLISSER LA PLANCHE JUSQU'À LA LIGNE

Je glisse. ZZZZZZZZ

MIMER LE GESTE AVEC LA MAIN

sur la banquise.

RETIRER LA PLANCHE ENTIÈREMENT

\* En anglais : En Australie.



avec un ᐱᓄᐃᓐ \* [pinoui]

au Groenland.



\* En inuktitut : un pingouin



Je me promène sur le dos d'un niwa \* [niwoua]  
jusqu'au Sénégal.

*makun makun Bebe o makun\*\*  
Makun makun Bebe o makun sa  
Mun de kEra Bebe la makun  
Fosi ma kE Bebe la makun sa.*



\* En pulaar : éléphant

\*\* En bambara :

Pleure pas, pleure pas, bébé, ne pleure pas,  
Pleure pas, pleure pas, bébé, calme-toi.  
Qu'a-t-on fait au bébé ? Là, calme-toi.  
Mon bébé n'a rien. Pleure pas, calme-toi.



Я ПОДНИМАЮСЬ \* [Ya podnimayus']

sur les montagnes

avec un waranikala \*\* [ouaranikala]

de Sibérie.



FAIRE GLISSER LA PLANCHE JUSQU'À LA LIGNE

Je nage

MIMER L'ACTION

RETIRER LA PLANCHE ENTIÈREMENT

\*En russe : Je monte, je grimpe

\*\* en bambara : un tigre



avec um crocodilo\* [oume crocodilo]

dans un fleuve du Brésil.



\* En portugais : un crocodile



Je bondis hors de l'eau  
 avec yon dofèn \* [yone dofène]  
 dans la mer des Caraïbes.



FAIRE GLISSER LA PLANCHE JUSQU'À LA LIGNE

Je me promène sur un cal \*\* [oune cal]  
 en Roumanie

RETIRER LA PLANCHE ENTIÈREMENT

\* En créole haïtien : un dauphin

\*\* En romani : un cheval



et je danse avec un ursul \*\* [ oune our' ].

*Mâinile sus, sus, sus \*\**

BALANCER LES MAINS EN HAUT

*Mâinile jos, jos, jos*

BALANCER LES MAINS EN BAS

*Mâinile sus, mâinile jos*

BALANCER LES MAINS EN HAUT, EN BAS

*Ne miscam acum frumos*

FAIRE TOURNER LA MAIN ET TOURNER SUR SOI-MÊME



\* En romani : un ours

\*\* En romani :

Les mains en haut, haut, haut

Les mains en bas, bas, bas

Les mains en haut, les mains en bas

Maintenant on bouge joliment



Je vais à l'école avec un panda

en Chine 中国 \* [tchong goua] .



FAIRE GLISSER LA PLANCHE JUSQU'À LA LIGNE

J'enfourche un مارخور \*\* [beuz diene gueli]

RETIRER LA PLANCHE ENTIÈREMENT

\* En mandarin : Chine

\*\* En dari : un markhor



ou une یلنگی برفی \* [sanaka baka]

pour aller voir mes grands-parents

dans les montagnes afghanes.



\* En dari : une panthère des neiges





## Quand j'ouvre les yeux

Je prépare ma valise pour partir en voyage

et rencontrer mes amis animaux

J'emporte mes crayons pour raconter mon histoire

et dessiner mes rêves.



